

clarion®

Owner's manual
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Bruksanvisning
Manual de instruções

CZ109E

CZ109ER

CZ109EG

CD/MP3/WMA RECEIVER
AUTORADIO CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-RECEIVER
SINTOLETTORE CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-RADIO-COMBINATIE
RECEPTOR CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-RADIO
RECEPTOR CD/MP3/WMA

CAUTIONS:

This appliance contains a laser system and is classified as a "CLASS 1 LASER PRODUCT". To use this model properly, read this Owner's Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest "AUTHORIZED service station". To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

!CAUTION

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

ADVARSEL.

Denne mærking er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

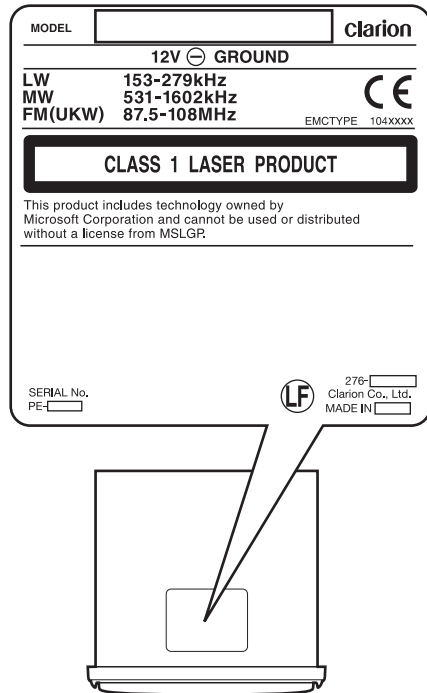
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

OBS!

Apparaten innehåller laserkomponenten som avger laserstrålning överstigande gränsen för laserklass 1.

VAROITUS

Suojakoteloa si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.



Nous vous remercions de votre achat de ce produit **Clarion**.

* Lisez ce manuel de l'utilisateur dans sa totalité avant de mettre cet appareil en service.

* Vérifiez le contenu de la carte de garantie ci-jointe et rangez-la dans un endroit sûr avec ce manuel.

Table des matières

1. CARACTÉRISTIQUES	18
2. PRÉCAUTIONS	18
3. LES COMMANDES	19
Nom des touches et leurs fonctions	19
4. DCP (CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE)	20
5. FONCTIONNEMENT	21
Démarches de base	21
Fonctionnement de la radio	23
Fonctionnement RDS	24
Fonctionnement CD/MP3/WMA	26
Opérations communes à chaque mode	28
6. EN CAS DE DIFFICULTÉ	30
7. AFFICHAGE DES ERREURS	32
8. FICHE TECHNIQUE	32

1. CARACTÉRISTIQUES



- Compatible MP3/WMA avec ID3 TAG
- Entrée auxiliaire en façade & 2 sorties ligne RCA
- "Z-Enhancer Plus" avec Egaliseur paramétrique 2 bandes et "MAGNA BASS EX" Accentuation dynamique des basses

2. PRÉCAUTIONS

Cet appareil est conçu uniquement pour les véhicules 4 roues utilisés sur route. Son emploi dans un tracteur, un chariot élévateur à fourche, un bulldozer, un véhicule tout-terrain, une moto à 2 ou 3 roues, un bateau de plaisance ou tout autre véhicule à finalité spéciale n'est pas approprié.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS :

DES CHANGEMENTS OU MODIFICATIONS, NON APPROUVÉS PAR LE FABRICANT, QUI SERAIENT APPORTÉS À CET APPAREIL INVALIDERONT LA GARANTIE.

Manipulation des disques compacts

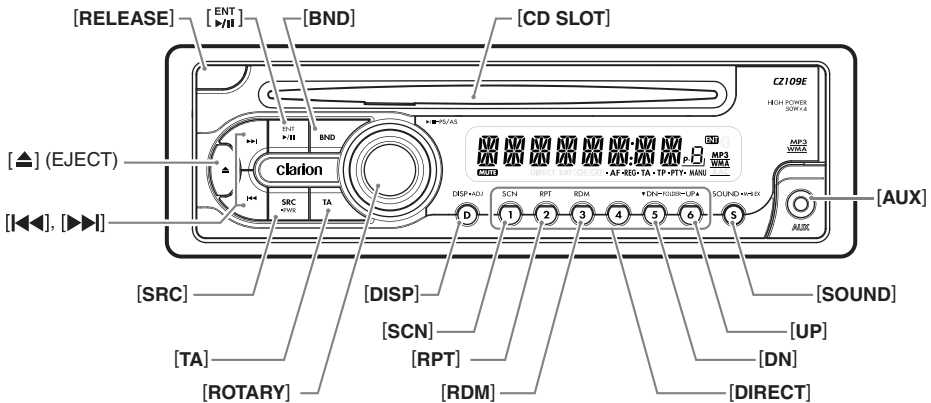
- A la différence des CD de musique ordinaires, les disques CD-R et CD-RW sont facilement affectés par un niveau élevé de température et d'humidité, un état qui peut même empêcher leur lecture. Par conséquent, ne les laissez pas longtemps dans votre véhicule.
- Ne collez pas d'étiquettes sur des disques compacts et n'écrivez pas sur leur surface avec un crayon ou un feutre.

Ecran d'affichage

- Par temps très froid, les changements sur l'écran peuvent se ralentir et il peut devenir plus sombre, mais ces phénomènes sont normaux. L'écran repassera à son état habituel quand la température redeviendra normale.

3. LES COMMANDES

Nom des touches et leurs fonctions



Touche [RELEASE]

- Appuyez pour libérer le clavier de commande amovible (DCP).

Touche [ENT]

- Pour effectuer une exploration des stations préréglées en mode radio.
- Pour lancer ou arrêter la lecture d'une plage, l'appareil étant en mode CD/MP3/WMA.

Touche [BND]

- Pour changer la gamme ou effectuer l'accord par recherche ou l'accord manuel en mode radio.

[CD SLOT]

- Insérez le CD ici.

Prise d'entrée [AUX]

- Prise d'entrée pour le branchement d'un périphérique externe.

Touche [SOUND]

- Appuyez pour passer au mode de réglage sonore.

Touches [UP], [DN]

- Pour la sélection des dossiers en mode MP3/WMA.

Touches [DIRECT]

- Pour mémoriser une station radio et la rappeler directement, l'appareil étant en mode radio.

Touche [RDM]

- Pour effectuer une lecture aléatoire, l'appareil étant en mode CD/MP3/WMA.

Touche [RPT]

- Pour effectuer une lecture à répétition, l'appareil étant en mode CD/MP3/WMA.

Touche [SCN]

- Pour effectuer une lecture à exploration, l'appareil étant en mode CD/MP3/WMA.

Touche [DISP]

- Pour changer le mode d'affichage.

Bouton [ROTARY]

- Sa rotation permet d'ajuster le volume.

Touche [TA]

- Appuyez pour régler le mode Attente TA (Annonce sur circulation).

Touche [SRC]

- Pour la mise sous/hors tension

Touches [◀▶], [▶▶]

- Pour lancer l'avance rapide/recul rapide.

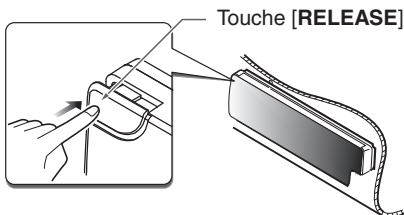
Touche [▲] (EJECT)

- Appuyez pour éjecter le disque.

4. DCP (CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE)

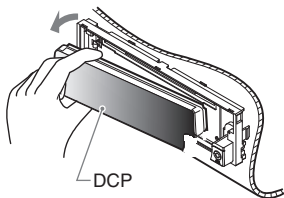
Retrait du clavier de commande amovible (DCP)

1. Maintenez la touche [SRC] enfoncée (1 sec.) pour mettre l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche [RELEASE].



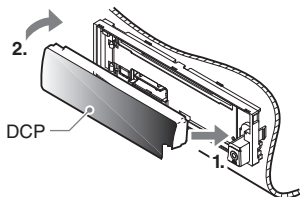
* Le clavier DCP est débloqué.

3. Retirez le clavier DCP.



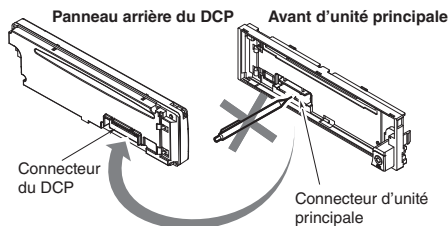
Fixation du clavier de commande amovible (DCP)

1. Insérez le bout droit du clavier DCP dans l'unité principale.
2. Enfoncez le bout gauche du clavier DCP dans l'unité principale.



⚠ PRÉCAUTION

- Après son retrait, ne laissez pas tomber le clavier DCP et ne le soumettez pas à des chocs violents pour éviter de l'endommager.
- Lorsque la touche [RELEASE] a été actionnée et que le clavier DCP est débloqué, les vibrations du véhicule risquent de le faire tomber.
- Le connecteur reliant l'unité principale et le clavier DCP est une pièce très importante. Veillez à ne pas l'endommager en y appuyant avec les ongles ou des objets pointus.



Remarque :

- Si le clavier DCP est souillé, frottez-le uniquement avec un linge doux et sec.

5. FONCTIONNEMENT

Remarque :

- Reportez-vous à l'illustration sous "3. LES COMMANDES" (page 19) pendant la lecture de ce chapitre.

Démarches de base

⚠ PRÉCAUTION

Veillez à abaisser le volume avant de mettre l'appareil hors tension ou de couper la clé de contact. L'appareil mémorise le réglage du volume utilisé en dernier lieu.

Mise sous/hors tension

1. Appuyez sur la touche [SRC] pour mettre l'appareil sous tension.
2. Maintenez la touche [SRC] enfoncée (1 sec.) pour mettre l'appareil hors tension.

Sélection des modes

1. Appuyez sur la touche [SRC] pour changer le mode de fonctionnement.
2. A chaque pression sur la touche [SRC], le mode de fonctionnement change comme suit :
Radio → CD/MP3/WMA → AUX → Radio...

Réglage du volume

1. Tournez le bouton [ROTARY] dans le sens horaire pour augmenter le volume ou dans le sens contraire pour le réduire.
- * La plage du volume va de 0 (minimum) à 33 (maximum).

Commutation de l'affichage

Appuyez sur la touche [DISP] pour sélectionner l'affichage souhaité.

Réglage du son

Il est possible d'ajuster les effets sonores et la tonalité selon ses préférences.

Pour changer les paramètres du son

1. Appuyez sur la touche [SOUND] pour passer à l'affichage de réglage sonore.
* Le réglage sonore par défaut est "Z-EHCR+".
2. Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour sélectionner le mode de réglage sonore.
A chaque pression sur la touche [◀◀] ou [▶▶], le mode de réglage sonore change comme suit :
"Z-EHCR+" ↔ "BASS" ↔ "TREBLE" ↔ "BALANCE" ↔ "FADER"
* Quand "ENT" clignote sur l'affichage, appuyez sur le bouton [ENT] pour ajuster la valeur du réglage.
* Le mode de réglage sonore est affiché pendant 2 secondes avant d'indiquer le réglage sonore.
3. Appuyez sur la touche [ROTARY] pour ajuster le mode audio sélectionné.
4. Une fois les réglages terminés, appuyez sur la touche [SOUND] pour revenir au mode précédent.

● Réglage de la fonction Z-Enhancer Plus

Cet appareil propose 4 effets sonores, enregistrés en mémoire.

Sélectionnez l'effet que vous préférez.

* Le réglage par défaut est "OFF". (désactivé).

2-1. Sélectionnez "Z-EHCR+".

3-1. En tournant le bouton [ROTARY], l'effet sur les tonalités change comme suit :

"OFF" ↔ "B-BOOST" ↔ "IMPACT" ↔ "EXCITE" ↔ "CUSTOM"

OFF : Aucun effet sonore

B-BOOST : Accentuation des graves

IMPACT : Accentuation des graves et des aigus

EXCITE : Accentuation des graves, du medium et des aigus

CUSTOM : Personnalisation par l'utilisateur

Lors d'un réglage sur "B-BOOST/IMPACT/EXCITE" :

3-2. Appuyez sur la touche [ENT].

- 3-3. Tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster le paramètre (Plage de réglage : de -3 à +3).
* Le réglage par défaut est "0".
- 3-4. Appuyez sur la touche [ENT] pour revenir au mode antérieur.

Lors d'un réglage sur "CUSTOM" :

- 3-2. Maintenez la touche [ENT] enfoncée (1 sec.). Les caractéristiques des graves/aigus deviennent neutres et "FLAT" apparaît sur l'affichage.
- 3-3. Tournez le bouton [ROTARY] pour passer au mode "OFF" (désactivé).

● Réglage des graves

Ce réglage est pris en compte uniquement quand la fonction Z-Enhancer Plus est réglée sur "CUSTOM".

- 2-1. Sélectionnez "BASS".
- 3-1. Appuyez sur la touche [ENT].
- 3-2. Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour changer et sélectionner les paramètres comme suit :
"B<G 0>" ↔ "B<F 60>" ↔ "Q 1"
- 3-3. Tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster le gain, F (fréquence centrale) et la courbe Q.
B<G 0> : Le réglage par défaut est "0".
(Plage de réglage : +7 à -7)
- B<F 60>** : Le réglage par défaut est "60".
(Plage de réglage :
60/80/100/200)
- Q 1** : Le réglage par défaut est "1".
(Plage de réglage : 1/1.25/1.5/2)
- 3-4. Appuyez sur la touche [ENT] pour revenir au mode antérieur.

● Réglage des aigus

Ce réglage est pris en compte uniquement quand la fonction Z-Enhancer Plus est réglée sur "CUSTOM".

- 2-1. Sélectionnez "TREBLE".
- 3-1. Appuyez sur la touche [ENT].
- 3-2. Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour changer et sélectionner les paramètres comme suit :
"T<G 0>" ↔ "T<F 10K>"
- 3-3. Tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster les valeurs pour le gain et F (fréquence centrale)
T<G 0> : Le réglage par défaut est "0".
(Plage de réglage : de +7 à -7)
- T<F 10K>** : Le réglage par défaut est "10K".
(Plage de réglage : 10K/12.5K/
15K/17.5K)
- 3-4. Appuyez sur la touche [ENT] pour revenir au mode antérieur.

● Réglage de la balance gauche-droite

- 2-1. Sélectionnez "BALANCE".
- 3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster la balance entre les haut-parleurs gauche et droit.
* Le réglage par défaut est "CENTER". (Plage de réglage : RIGHT12 à LEFT12 (de 12 à droite à 12 à gauche))

● Réglage de la balance avant-arrière

- 2-1. Sélectionnez "FADER".
- 3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster la balance entre les haut-parleurs avant et arrière.
* Le réglage par défaut est "CENTER". (Plage de réglage : FRONT12 à REAR12 (de 12 en avant à 12 en arrière))

Remarque :

- En mode de réglage sonore, si aucune opération n'est accomplie pendant 10 secondes ou plus, le mode est annulé et l'appareil revient au mode utilisé auparavant.

Réglage MAGNA BASS EXTEND

La fonction MAGNA BASS EXTEND n'ajuste pas les basses fréquences comme un réglage sonore habituel, mais elle accentue la plage des graves profondes pour fournir un son dynamique.

- * Le réglage par défaut est "OFF". (désactivé).
1. Maintenez la touche [SOUND] enfoncée (1 sec.) pour activer la fonction MAGNA BASS EXTEND.
 2. Maintenez la touche [SOUND] enfoncée (1 sec.) pour désactiver la fonction MAGNA BASS EXTEND.

Fonction CT (Heure d'horloge)

La fonction CT capte les données CT transmises par une station RDS et elle affiche l'heure.

- * Si des données CT ne sont pas en cours de réception, le message "CT- --:--" apparaît sur l'affichage.

Remarque :

- Les données CT ne sont pas transmises dans certains pays et par certaines stations de radiodiffusion. De plus, dans certaines régions, il se peut que l'heure de l'horloge (CT) ne soit pas affichée avec précision.

Fonctionnement de la radio

Ecoute des émissions radio

- Appuyez sur la touche **[SRC]** pour sélectionner le mode Radio.
 - * PS : Nom de service de programme
 - * PTY : Type de programme
- Appuyez sur la touche **[BND]** pour sélectionner la gamme de réception. A chaque pression sur la touche, la gamme de réception change comme suit :
F1 (FM1) → F2 (FM2) → F3 (FM3) → AM (MW/LW) → F1 (FM1)...

Syntonisation

3 modes d'accord sont disponibles : accord par recherche, accord manuel et accord de station pré réglée

Accord par recherche

2 modes d'accord sont disponibles : DX SEEK et LOCAL SEEK.

DX SEEK est capable de syntoniser les stations émettrices recevables, tandis que LOCAL SEEK parvient à syntoniser seulement les stations ayant une bonne sensibilité de réception.

- * Si "MANU" apparaît sur l'affichage, appuyez sur **[BND]** (1 sec.). Sur l'affichage, "MANU" disparaît et l'accord par recherche est alors disponible.
- * Si "TA" s'allume sur l'affichage, les stations TP sont recherchées automatiquement.

● DX SEEK

Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour rechercher automatiquement les stations.

Si vous appuyez sur la touche **[▶▶]**, la recherche s'accomplit dans le sens des fréquences supérieures; si la touche **[◀◀]** est actionnée, elle s'accomplit dans le sens des fréquences inférieures.

● LOCAL SEEK

Si la touche **[◀◀]** ou **[▶▶]** est maintenue enfoncée (1 sec.), l'accord par recherche locale est activé. Les stations émettrices ayant une bonne sensibilité de réception seront sélectionnées.

Accord manuel

2 modes d'accord sont disponibles : Accord rapide et accord par palier.

● Accord rapide

Maintenez **[◀◀]** ou **[▶▶]** enfoncé (1 sec.) pour faire l'accord sur une station.

● Accord par palier

Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour faire manuellement l'accord sur une station.

- * Si aucune démarche n'est effectuée pendant plus de 7 secondes, l'accord manuel est annulé et l'affichage revient au mode précédent.

Rappel d'une station pré réglée

Un total de 24 positions de pré réglage (6-FM1, 6-FM2, 6-FM3, 6-AM) permettent de mémoriser vos stations radio préférées. Appuyez sur la touche **[DIRECT]** pour rappeler automatiquement la fréquence de la station mémorisée.

Mémorisation manuelle

- Utilisez l'accord par recherche ou l'accord manuel pour sélectionner la station à mémoriser.
- Maintenez une des touches **[DIRECT]** enfoncée (2 sec.) pour placer la station actuellement reçue dans la mémoire de pré réglage.

Mémorisation automatique

La fonction de mémorisation automatique place automatiquement en mémoire 6 stations en ordre séquentiel. Si l'appareil ne trouve pas 6 stations, certaines, préalablement mémorisées, resteront en mémoire.

- Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme de fréquence souhaitée (FM/AM (MO/GO)).
- Maintenez la touche **[ENT]** enfoncée (2 sec.). Les stations dont la réception est bonne sont automatiquement mémorisées dans les canaux de pré réglage.
 - * Si la mémorisation automatique est effectuée sur les gammes FM, les stations seront mémorisées sous FM3 même si vous avez choisi FM1 ou FM2 pour leur mémorisation.

Exploration des stations pré réglées

La fonction d'exploration des stations pré réglées capte successivement les stations placées dans la mémoire de pré réglage. Cette fonction est pratique pour retrouver une station donnée, placée déjà dans la mémoire.

- Appuyez sur la touche **[ENT]**.
- Quand la station souhaitée est captée, appuyez à nouveau sur la touche **[ENT]** pour continuer à recevoir cette station.

Remarque :

- * Ne maintenez pas la touche **[ENT]** enfoncée (2 sec.) car la fonction de mémorisation automatique serait activée et l'appareil commencerait alors à mémoriser des stations.

Fonctionnement RDS

RDS (Système de Données Radio)

Cet appareil incorpore un système de décodage RDS, prenant en compte les stations qui émettent des données RDS.

Pour utiliser la fonction RDS, réglez toujours la radio en mode FM.

Fonction AF

La fonction AF fait passer à une fréquence différente sur le même réseau, afin de maintenir une réception optimale.

* Le réglage par défaut est "ON".

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner "AF".
3. Tournez le bouton **[ROTARY]** pour sélectionner "ON" ou "OFF".
 - **ON** : "AF" apparaît sur l'affichage et la fonction AF est activée.
 - **OFF** : "AF" disparaît de l'affichage et la fonction AF est désactivée.
4. Appuyez sur la touche **[DISP]** pour revenir au mode antérieur.

* Si la réception de la station actuelle se détériore, le voyant "SEARCH" apparaît sur l'affichage et la radio recherche le même programme sur une autre fréquence.

Fonction REG (Programme régional)

Quand la fonction REG est activée (ON), la station régionale optimale peut être captée. Quand cette fonction est désactivée (OFF), si la zone de la station régionale change à mesure que vous conduisez, c'est la station régionale de la zone où vous êtes qui sera captée.

* Le réglage par défaut est "OFF".

Remarques :

- Cette fonction est désactivée quand une station nationale, telle que BBC R2, est captée.
- Le réglage de mise en/hors service de la fonction REG est validé quand la fonction AF est activée (ON).

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner "REG".
3. Tournez le bouton **[ROTARY]** pour sélectionner "ON" ou "OFF".
 - **ON** : "REG" apparaît sur l'affichage et la fonction REG est activée.
 - **OFF** : "REG" disparaît de l'affichage et la fonction REG est désactivée.
4. Appuyez sur la touche **[DISP]** pour revenir au mode antérieur.

Accord manuel d'une station régionale sur le même réseau

1. Cette fonction est valide quand la fonction AF est en service (ON) et que la fonction REG est hors service (OFF).

Remarque :

- Cette fonction est utilisable quand une émission régionale du même réseau est captée.
2. Appuyez sur une des touches **[DIRECT]** pour rappeler une station régionale.
 3. Si les conditions de réception de la station rappelée sont mauvaises, appuyez sur la même touche **[DIRECT]**. L'appareil captera une station locale sur le même réseau.

TA (Annonce sur circulation)

En mode Attente TA, si une émission d'annonce sur la circulation commence, cette émission est captée en priorité, quel que soit le mode de fonction utilisé, de sorte que vous puissiez l'écouter. L'accord automatique au programme sur la circulation (TP) est également disponible.

* Cette fonction est utilisable seulement quand "TP" est allumé sur l'affichage. Quand "TP" apparaît, cela signifie que la station émettrice RDS en cours de réception possède des programmes d'annonce sur la circulation.

● Réglage du mode Attente TA

Si vous appuyez sur la touche **[TA]** alors que seul **"TP"** est allumé sur l'affichage, **"TP"** et **"TA"** apparaissent et l'appareil se place en mode Attente TA jusqu'à ce qu'une annonce sur la circulation soit diffusée. Quand l'annonce sur la circulation commence, le voyant **"TRA INFO"** apparaît sur l'affichage. Si vous appuyez sur la touche **[TA]** pendant la réception d'une annonce sur la circulation, cette réception sera annulée et l'appareil repassera au mode Attente TA.

● Annulation du mode Attente TA

Alors que **"TP"** et **"TA"** apparaissent sur l'affichage, appuyez sur la touche **[TA]**. Le voyant **"TA"** s'éteint sur l'affichage et le mode Attente TA est annulé.

* Si le voyant **"TP"** n'apparaît pas, une pression sur la touche **[TA]** fait rechercher une station TP.

● Recherche d'une station TP

Quand le voyant **"TP"** n'apparaît, si vous appuyez sur la touche **[TA]**, le voyant **"TA"** de l'affichage apparaît et l'appareil reçoit automatiquement une station TP.

Fonction de mémorisation automatique pour station TP

Vous pouvez stocker automatiquement jusqu'à 6 stations TP dans la mémoire de pré-réglage. Si le nombre des stations TP pouvant être captées est inférieur à 6, des stations ordinaires déjà mémorisées y sont laissées sans être écrasées.

Lorsque **"TA"** apparaît sur l'affichage, maintenez la touche **[ENT]** enfoncée (2 sec.). Les stations TP ayant une bonne sensibilité de réception seront stockées dans la mémoire de pré-réglage.

* Même si vous sélectionnez FM1 ou FM2, une station TP est placée en mémoire pour FM3.

PTY (Type de programme)

Cette fonction vous permet d'écouter une émission d'un type de programme donné, même si l'appareil fonctionne dans un mode autre que la radio.

* Les émissions PTY ne sont pas encore disponibles dans certains pays.

* En mode Attente TA, une station TP obtient la priorité sur une station émettrice PTY.

* Le réglage par défaut est **"OFF"**.

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner **"PTY"**.
3. Tournez le bouton **[ROTARY]** pour sélectionner **"ON"** ou **"OFF"**.

• **ON** :

"PTY" apparaît sur l'affichage et le mode d'attente PTY est validé. Quand la station PTY sélectionnée commence, le nom de rubrique PTY apparaît sur l'affichage.

• **OFF** :

"PTY" disparaît de l'affichage et le mode d'attente PTY est annulé.

4. Appuyez sur la touche **[DISP]** pour revenir au mode antérieur.

● Annulation d'une émission à Interruption PTY

Appuyez sur la touche **[TA]** pendant l'émission Interruption PTY, l'Interruption PTY est annulée et l'appareil repasse au mode Attente PTY.

Sélection PTY

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner **"PTY SEL"**.
3. Appuyez sur la touche **[ENT]**.
4. Appuyez sur une des touches **[DIRECT]**. Ou bien tournez le bouton **[ROTARY]** pour choisir la station PTY souhaitée.
5. Appuyez sur la touche **[DISP]** pour revenir au mode antérieur.
 - * 6 types de programmes PTY sont mémorisés par les touches **[DIRECT]**.
 - * Le mode de sélection PTY est automatiquement annulé 7 secondes après qu'une PTY est sélectionnée.

Recherche PTY

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner **"PTY SEL"**.
3. Appuyez sur la touche **[ENT]**.
4. Appuyez sur la touche **[▶▶]** pour rechercher une émission PTY parmi les fréquences supérieures ; appuyez sur la touche **[◀◀]** pour une recherche parmi les fréquences inférieures.
 - * Si aucune station à émission PTY sélectionnée n'est captée, l'appareil repasse au mode de sélection PTY.

Mémoire de pré-réglage PTY

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage RDS.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner "**PTY SEL**".
3. Appuyez sur la touche **[ENT]**.
4. Tournez le bouton **[ROTARY]** pour sélectionner la station PTY souhaitée.
Les 29 types de programme PTY peuvent être sélectionnés.
5. Si vous maintenez une des touches **[DIRECT]** enfoncées (2 sec.), la station PTY sélectionnée sera placée dans cette touche de la mémoire de pré-réglage.

Émission d'urgence

Si une émission d'urgence est captée, tous les modes de fonctionnement sont arrêtés. Le message "**ALARM !**" apparaît sur l'affichage et l'émission d'urgence est audible.

● Annulation d'une émission d'urgence

Si vous appuyez sur la touche **[TA]**, la réception de l'émission d'urgence est annulée.

Sélection de la langue d'affichage PTY

Vous pouvez sélectionner entre 4 langues (anglais, français, allemand et suédois) pour le type de programme PTY affiché.

* Le réglage par défaut est "**ENGLISH**".

1. Maintenez la touche **[DISP]** enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de sélection du réglage.
2. Appuyez sur **[◀◀]** ou **[▶▶]** pour sélectionner "**LANGUAGE**".
3. Tournez le bouton **[ROTARY]** pour sélectionner la langue.
4. Appuyez sur la touche **[DISP]** pour revenir au mode antérieur.

Réglage du volume de TA, émission d'urgence (Alarme) et PTY

Le volume pour TA (annonce sur circulation), Alarme et Interruption PTY peut être ajusté pendant une TA, Alarme ou Interruption PTY.

* Le réglage par défaut est "**15**".

Pendant une TA, Alarme ou Interruption PTY, tournez le bouton **[ROTARY]** pour ajuster le volume au niveau souhaité (de 0 à 33).

* Quand la TA, Alarme ou Interruption PTY s'achève, le volume revient au niveau antérieur.

Fonctionnement CD/MP3/WMA

MP3/WMA

Cet appareil permet la lecture des fichiers MP3/WMA.

Remarques :

- Si vous lisez un fichier WMA alors que la fonction DRM (Digital Rights Management = Gestion des Droits Numériques) est activée, aucun son ne sera fourni (le voyant WMA clignote).
- Windows Media™ et le logo Windows® sont des marques de fabrique ou des marques déposées de Microsoft Corporation aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

● Pour désactiver DRM (Digital Rights Management)

1. Sous Windows Media Player 9/10/11, cliquez sur l'onglet **TOOL** → **OPTIONS** → **MUSIC RECORD**. Sous "Recording settings", décochez la case pour **RECORD PROTECTED MUSIC**. Ensuite, reconstruisez les fichiers. Vous devrez utiliser les fichiers WMA reconstruits sous votre propre responsabilité.

Précautions lors de la réalisation de fichiers MP3/WMA

● Taux d'échantillonnage et débits binaires utilisables

1. MP3 : Taux d'échantillonnage : 8 kHz-48 kHz, Débit binaire : 8 kbps-320 kbps / VBR
2. WMA : Débit binaire : 48 kbps-192 kbps

● Extensions de fichier

1. Ajoutez toujours une extension fichier "**.MP3**" ou "**.WMA**" aux fichiers MP3 ou WMA en utilisant des caractères de 1 octet. Le fichier ne pourra pas être lu si une extension différente est ajoutée ou si aucune extension n'existe.
2. Les fichiers sans donnée MP3/WMA ne seront pas lus. En revanche, "--:--" apparaîtra sur l'affichage de la durée de lecture.

● Format logique (Système de fichier)

1. Pour enregistrer des fichiers MP3/WMA sur un disque CD-R ou CD-RW, sélectionnez "ISO9660 level 1, 2 ou JOLIET ou Romeo" comme format du logiciel d'écriture. Une lecture normale ne sera pas possible en cas d'un enregistrement selon d'autres formats.
2. Le nom de dossier et le nom de fichier peuvent être affichés comme titre pendant la lecture MP3/WMA. Cependant, les titres doivent comporter moins de 64 caractères alphanumériques (extension comprise) d'un octet.
3. N'attribuez pas un nom à un fichier dans un dossier, ayant déjà le même nom.

● Nombre de fichiers ou de dossiers

1. Un maximum de 256 fichiers peuvent être reconnus par dossier. Un maximum de 578 fichiers peuvent être lus.
2. Les plages sont lues dans l'ordre de leur enregistrement sur le disque. (Les plages ne sont pas toujours lues dans l'ordre affiché sur le PC.)
3. Il se peut que certains bruits soient produits selon le type de logiciel de codage utilisé pour l'enregistrement.

Éjection d'un CD

1. Appuyez sur le bouton [▲] pour éjecter le CD. Retirez-le de la position éjectée. Le voyant "EJECT" apparaît sur l'affichage.

Remarques :

- Si vous forcez un CD à l'intérieur de l'appareil avant sa recharge automatique, il peut en être endommagé.
- Si un CD (12 cm) est laissé éjecté pendant 15 secondes, il sera automatiquement rechargé (recharge automatique).

Écoute d'un disque déjà chargé

Appuyez sur la touche [SRC] pour sélectionner le mode CD/MP3/WMA.



Lorsque l'appareil passe à ce mode, la lecture commence automatiquement.

Si aucun disque n'est installé, le message "NO DISC" apparaît sur l'affichage de titre.

Chargement d'un CD

1. Insérez un CD au centre de la fente de CD en dirigeant sa face étiquetée vers le haut. La lecture du CD commence automatiquement après le chargement.

Remarques :

- N'insérez jamais des objets étrangers dans la fente de CD.
- Si le disque n'est pas attiré vers l'intérieur, il se peut qu'un autre CD s'y trouve déjà ou que l'appareil nécessite un entretien.
- Les disques ne portant pas la marque  ou  et les CD-ROM ne sont pas pris en compte.
- Il se peut que certains disques CD-R/CD-RW ne soient pas utilisables.

Pause de la lecture

1. Appuyez sur la touche [ENT] pour interrompre momentanément la lecture.
Le voyant "PAUSE" apparaît sur l'affichage.
2. Pour reprendre la lecture du CD, appuyez une nouvelle fois sur la touche [ENT].

Affichage des titres de CD

Cet appareil permet d'afficher les données de titres pour les disques CD-texte/MP3/WMA.

1. A chaque pression sur la touche [DISP], l'affichage de titre change.

● Disques CD-TEXTE

Plage → Disque → Artiste → Plage ...

● Disques MP3/WMA

Plage → Dossier → Titre → Album → Artiste → Plage ...

Remarques :

- Si le CD en cours de lecture n'est pas un disque à texte CD, "NO TITLE" apparaît sur l'affichage.
- Si le disque MP3/WMA n'a pas de donnée TAG, le message "NO TITLE" apparaît sur l'affichage.
- Cet appareil prend en compte les Tags MP3 ID3 des versions V2.3 / 2.2 / 1.1 / 1.0.
- L'affichage Tag donne la priorité à V2.3 / 2.2.
- Pour les Tags d'album WMA, les informations contenues dans le suffixe d'extension sont affichées.
- Les caractères ISO8859-1, ASCII, S-JIS peuvent être affichés en Tags (Repères).
Des caractères UNKNOWN (inconnus) peuvent être changés en caractères ISO8859-1.
- Des titres ayant jusqu'à 32 octets peuvent être affichés en mode CD/MP3/WMA.

Sélection d'une plage

● Avance à une plage

1. Appuyez sur la touche [▶▶] pour passer au début de la plage suivante.
2. A chaque pression sur la touche [▶▶], la lecture passe au début de la plage suivante.

● Retour à une plage antérieure

1. Appuyez sur la touche [◀◀] pour revenir au début de la plage actuelle.
2. Appuyez deux fois sur la touche [◀◀] pour revenir au début de la plage précédente.

Avance rapide/recul rapide

● Avance rapide

1. Maintenez la touche [▶▶] enfoncée (1 sec.).

● Recul rapide

1. Maintenez la touche [◀◀] enfoncée (1 sec.).
- * Sur les disques MP3/WMA, un certain temps est nécessaire avant le passage d'une plage à l'autre. De plus, un léger décalage peut se produire dans la durée de lecture.

Sélection de dossier

Pour sélectionner un dossier contenant des fichiers MP3/WMA et commencer la lecture à la première plage du dossier.

1. Appuyez sur [UP] ou [DN].

Appuyez sur la touche [UP] pour passer au dossier suivant. Appuyez sur la touche [DN] pour passer au dossier précédent.

- Pour sélectionner une plage, appuyez sur la touche [◀◀] ou [▶▶].

Autres modes de lecture

● Lecture à exploration

Cette fonction localise et reproduit les 10 premières secondes de toutes les plages enregistrées sur un disque.

- Appuyez sur la touche [SCN] pour effectuer la lecture à exploration.

● Lecture à exploration de dossier

Cette fonction vous permet de localiser et de lire les 10 premières secondes de la première plage de tous les dossiers sur un disque MP3/WMA.

- Maintenez la touche [SCN] enfoncée (1 sec.) pour lancer la lecture à exploration de dossier.

● Lecture répétée

Cette fonction reproduit la plage actuelle de façon répétée.

- Appuyez sur la touche [RPT] pour effectuer une lecture à répétition.

● Lecture à répétition de dossier

Pour lire de façon répétée toutes les plages du dossier actuel sur un disque MP3/WMA.

- Maintenez la touche [RPT] enfoncée (1 sec.) pour lancer la lecture à répétition de dossier.

● Lecture aléatoire

Cette fonction lit dans un ordre aléatoire toutes les plages enregistrées sur un disque.

- Appuyez sur la touche [RDM] pour effectuer une lecture aléatoire.

● Lecture aléatoire de dossier

Cette fonction vous permet de lire toutes les plages de tous les dossiers enregistrés sur un disque MP3/WMA dans un ordre aléatoire.

- Maintenez la touche [RDM] enfoncée (1 sec.) pour lancer la lecture aléatoire du dossier.

● Pour annuler les modes de lecture

- Appuyez sur la touche préalablement sélectionnée.
 - * Le mode de lecture est annulé et le mode de lecture désactivé apparaît pendant 2 secondes sur l'affichage.
 - * Si le message d'erreur "--:--" apparaît, ces modes (Lecture à Exploration/Répétition/Aléatoire) peuvent être annulés pendant que l'appareil est encore en mode de lecture.

Opérations communes à chaque mode

Pour changer les paramètres

- Maintenez la touche [DISP] enfoncée (1 sec.) pour passer à l'affichage de réglage.
- Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour changer le "nom de paramètre" comme suit :
 "SETTINGS" ↔ "SCRN SVR"
 ↔ "SCROLL" ↔ "DIMMER" ↔ "TEL-SP"
 ↔ "TEL-SW"
 * Le nom du paramètre de réglage sera affiché pendant 2 secondes avant que la valeur souhaitée ne soit affichée.
- Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner la valeur souhaitée.
 * Quand "ENT" clignote sur l'affichage, appuyez sur le bouton [ENT] pour ajuster la valeur du réglage.
- Une fois les réglages terminés, appuyez sur la touche [DISP] pour revenir au mode précédent.

● Affichage des paramètres

Vous pouvez vérifier l'état des réglages actuel, quel que soit le mode de fonctionnement utilisé.

- Sélectionnez "SETTINGS".
- 1-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour afficher les paramètres actuels.

* Quand un réglage est sélectionné, l'état actuel sera affiché une seconde après.

Exemple :

Après 1 seconde :

M-3 EX

M-3 ON

● Mise en/hors service de l'Économiseur d'écran

Cet appareil est doté d'une fonction Économiseur d'écran qui affiche divers motifs et caractères au hasard sur la surface d'indication de l'état de fonctionnement. Cette fonction peut être activée ou désactivée. Si une touche est actionnée alors que l'Économiseur d'écran est en service, l'affichage de la fonction correspondante apparaît pendant 30 secondes environ, puis l'affichage repasse à l'Économiseur d'écran.

* Le réglage par défaut est "ON" (activé).

- Sélectionnez "SCRN SVR".
- 1-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

● Réglage de la méthode de défilement de titre

Pour définir la manière du défilement des titres CD-TEXTE et MP3/WMA.

* Le réglage par défaut est "ON" (activé).

2-1. Sélectionnez "SCROLL".

3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

- **ON** : Défilement automatique.
- **OFF** : Défilement limité à une fois.

● Réglage de la commande de variateur d'éclairage

La commande de variateur d'éclairage peut se régler sur "ON" ou "OFF".

* Le réglage par défaut est "ON" (activé).

2-1. Sélectionnez "DIMMER".

3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

● Réglage de sortie sur haut-parleurs de voiture pour téléphone cellulaire

Quand la prise d'entrée AUX est utilisée pour raccorder un AUX BLUETOOTH BB (BLT373) (vendu séparément) :

* Le réglage par défaut est "RIGHT" (droit).

* Pour entendre les appels téléphoniques, réglez l'interrupteur de téléphone cellulaire sur "ON".

2-1. Sélectionnez "TEL-SP".

3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner "RIGHT" ou "LEFT".

- **RIGHT : (droite)** Les appels téléphoniques sont audibles par le haut-parleur avant droit, raccordé à cet appareil.
- **LEFT : (gauche)** Les appels téléphoniques sont audibles par le haut-parleur avant gauche, raccordé à cet appareil.

● Réglage d'interruption du téléphone cellulaire

Si vous raccordez cet appareil et votre téléphone cellulaire avec un câble disponible en option, vous pourrez écouter les appels téléphoniques par les haut-parleurs du véhicule.

Quand la prise d'entrée AUX est utilisée pour raccorder un AUX BLUETOOTH BB (BLT373) (vendu séparément) :

* Le réglage par défaut est "OFF". (désactivé).

2-1. Sélectionnez "TEL-SW".

3-1. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner le réglage. En tournant le bouton [ROTARY], le réglage change comme suit :

"OFF" ↔ "ON" ↔ "MUTE"

- **OFF** : Cet appareil continue son fonctionnement normal, même si le téléphone cellulaire est utilisé.
- **ON** : Les appels téléphoniques sont audibles par les haut-parleurs, raccordés à cet appareil.
- * Lorsque vous écoutez des appels téléphoniques par les haut-parleurs de votre véhicule, tournez le bouton [ROTARY] pour ajuster le volume.
- **MUTE : (sourdine)** Le son de cet appareil est mis en sourdine pendant les appels téléphoniques.

Remarque :

- *Si vous utilisez un kit mains libres, assurez-vous que le réglage est activé (ON) pour capter les sons du téléphone via le système.*

Fonction auxiliaire (AUX)

Une prise d'entrée externe (AUX) est prévue sur le panneau avant pour permettre la reproduction de sons et de musique, provenant de dispositifs externes.

● Sélection de la sensibilité d'entrée auxiliaire (AUX IN)

Effectuez les réglages suivants pour ajuster la sensibilité si l'écoute des sons d'un dispositif externe laisse à désirer après le réglage du volume.

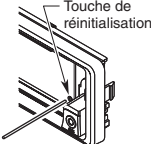
* Le réglage par défaut est "MID" (moyen).

1. Maintenez la touche [DISP] enfoncée (1 sec.).
2. Sélectionnez "AUX SENS".
3. Tournez le bouton [ROTARY] pour sélectionner "HIGH", "MID" ou "LOW".

Remarque :

- *La sensibilité AUX IN peut être ajustée quand le mode AUX est sélectionné.*

6. EN CAS DE DIFFICULTÉ

	Problème	Cause	Correction	
Généralités	Pas d'alimentation (Absence de sons)	Fusible sauté.	Remplacez le fusible par un de même ampérage. Si le fusible saute à nouveau, consultez votre revendeur.	
		Raccordement incorrect.	Consultez votre revendeur.	
	Pas de son lorsque les amplificateurs et l'antenne motorisée sont raccordés.	Le fil de l'antenne motorisée est court-circuité ou un courant excessif est requis pour la télécommande des amplificateurs ou de l'antenne motorisée.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez l'appareil hors tension. 2. Retirez tous les fils raccordés au conducteur d'antenne motorisée. Au moyen d'un ohmmètre, vérifiez chaque fil pour voir s'il n'est pas court-circuité. 3. Mettez à nouveau l'appareil sous tension. 4. Rebranchez chaque fil de télécommande d'amply sur le conducteur d'antenne motorisée. Si les amplificateurs sont mis hors tension avant que tous les fils ne soient raccordés, utilisez un relais externe pour obtenir la tension de télécommande (courant excessif requis). 	
	Rien ne se passe quand on appuie sur les touches. L'affichage n'est pas exact.	Défaillance du microprocesseur par suite de parasites, etc.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez l'appareil hors tension, puis appuyez sur la touche [RELEASE] pour retirer le clavier de commande DCP. 2. Utilisez une tige fine pour maintenir enfoncé (2 sec.) le bouton de réinitialisation. <p>Si le bouton de réinitialisation est actionné alors qu'un disque est chargé, éjectez le disque et chargez-le à nouveau avant d'essayer d'effectuer sa lecture.</p>	 <p style="text-align: right;">— Touche de réinitialisation</p>
		Les connecteurs du clavier de commande DCP ou de l'unité principale sont sales.	Enlevez la saleté avec un chiffon doux humecté d'alcool de nettoyage.	
Absence de sons	Le circuit de protection des haut-parleurs a fonctionné.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abaissez le volume sonore. Le fonctionnement peut aussi être rétabli en mettant l'appareil hors tension, puis sous tension. (Le volume des haut-parleurs est réduit automatiquement quand le circuit de protection des haut-parleurs est activé.) 2. Si les sons restent inaudibles, consultez votre revendeur. 		

	Problème	Cause	Correction
CD/MP3/WMA	Absence de sons	Il n'y a pas de fichiers MP3/WMA sur le disque.	Enregistrez des fichiers MP3/WMA correctement sur le disque.
		Les fichiers ne sont pas reconnus comme fichiers MP3/WMA.	Utilisez des fichiers MP3/WMA correctement codés.
		Le système de fichiers n'est pas correct.	Utilisez le système de fichier ISO9660 niveau 1, 2 ou JOLIET ou Romeo.
	Interruptions du son ou parasites.	Le CD est souillé.	Nettoyez le CD avec un linge doux.
		Le CD est fortement égratigné ou gondolé.	Remplacez le CD par un en bon état.
	Coupures ou sautes du son Des parasites sont produits ou mélangés aux sons.	Les fichiers MP3/WMA ne sont pas correctement codés.	Utilisez des fichiers MP3/WMA correctement codés.
	La qualité des sons laisse à désirer à la mise sous tension.	Une condensation risque de se former sur la lentille interne si le véhicule est garé dans un endroit humide.	Mettez l'appareil sous tension et laissez-le se sécher pendant 1 heure environ.
Nom de fichier incorrect	Le système de fichiers n'est pas correct.	Utilisez le système de fichier ISO9660 niveau 1, 2 ou JOLIET ou Romeo.	

7. AFFICHAGE DES ERREURS

Si une erreur se produit, un des messages suivants apparaît.
Prenez les mesures décrites ci-dessous pour résoudre le problème.

	Affichage des erreurs	Cause	Correction
CD/MP3/WMA	ERROR 2	Un CD est coincé à l'intérieur du lecteur et il n'est pas éjecté.	Il s'agit d'une défaillance du mécanisme du lecteur de CD. Consultez votre revendeur.
	ERROR 3	Un CD ne peut pas être lu en raison de griffes, etc.	Remplacez-le par un disque non égratigné ou non gondolé.
	ERROR 6	Un CD est installé à l'envers dans le lecteur CD et sa lecture est donc impossible.	Éjectez le disque et installez-le correctement.

Si un affichage d'erreur autre que ceux décrits ci-dessus apparaît, appuyez sur la touche de réinitialisation. Si le problème persiste, mettez l'appareil hors tension et consultez votre revendeur.

8. FICHE TECHNIQUE

Section Radio

Système de syntonisation : Tuner synthétiseur PLL

Fréquences de réception :

FM : 87,5 à 108 MHz (paliers de 0,05 MHz)

MW : (Ondes moyennes) 531 à 1602 kHz
(paliers de 9 kHz)

LW : (grandes ondes) 153 à 279 kHz
(paliers de 3 kHz)

Section Lecteur CD

Système : Système audionumérique à disque compact

Réponse de fréquence : de 5 Hz à 20 kHz (± 1 dB)

Rapport signal/bruit : 90 dB (1 kHz)

Plage dynamique : 85 dB (1 kHz)

Distorsion : 0,01%

Généralités

Puissance de sortie : 25 W \times 4 (DIN 45324, +B=14,4V)

Tension d'alimentation :

CC de 14,4 V (10,8 à 15,6 V admissible),
masse négative

Consommation : Moins de 15 A

Impédance de haut-parleur : 4 Ω (4 à 8 Ω admissible)

Poids :

Unité principale : 1,15 kg

Dimensions:

Unité principale :

178 (L) \times 50 (H) \times 155 (P) mm

Remarque :

- *Spécifications et conception sous réserve de changements sans préavis en raison d'améliorations éventuelles.*



TEL :+49-6105-977-0
FAX :+49-6105-977-399

CE DECLARATION of CONFORMITY

We Clarion Europa GmbH

(supplier's name)

Hessenring 19-21, 64546 Mörfelden-Walldorf, GERMANY
(address)

declare under our sole responsibility that the product

CAR RADIO with CD PLAYER

MODEL: CZ109E, CZ109ER, CZ109EG

Product code: PE3160 (difference: illumination)

TYPE: 1043207A

(name, type or model, possibly sources and numbers of items)

to which this declaration relates is in conformity with the following
standard(s) or other normative document(s)

EN 55013:2001 + A1, EN 55020:2002 + A1

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or
other normative document(s))

(if applicable) following the provisions of 2004/108/EC Directive.


And following the provisions of 2004/104/EC Directive,
according to paragraph 3.2.9 of Annex I,
meets the limits defined in paragraph 6.5, 6.6, 6.8 and 6.9 of Annex I

(supplier's comment)

Mörfelden-Walldorf, GERMANY

21. OCT. 2008

(Place and date of issue)


Akihiko Nadabe

President

(name and signature or equivalent
marking of authorized person)

RefNo 08ROC002C3 *D.FDQC08A134*

Clarion Co., Ltd.

All Rights Reserved. Copyright © 2008: Clarion Co., Ltd.

Printed in China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China / Stampato in Cina
Gedruckt in China / Impreso en China / Tryckt i Kina / Impresso na China

2008/12

PE-3160E
280-8723-00